



EL USO DE "SER" Y "ESTAR" EN ELE A
TRAVÉS DE LA GRAMÁTICA COGNITIVA:
DISEÑO Y APLICACIÓN DE UNA
ACTIVIDAD PRÁCTICA BASADA EN
CONTENIDOS CULTURALES

Irina Soto-Mejía
Universidad Soka de Japón

Introducción

- La actividad aprovecha el **Día de Muertos**, muy conocido en Japón gracias a la película *Coco*, como una puerta de ingreso a otras expresiones culturales similares en el mundo hispano.
- Objetivo: Enriquecer la enseñanza de **ser** y **estar** mediante un enfoque de gramática cognitiva y contenido cultural significativo.
- Contrasta la enseñanza tradicional de gramática en Japón (listados y reglas) con un enfoque más contextual e inductivo.
- Al final, compartiré el PDF de la actividad en pantalla para ilustrar sus fases.



Fundamentos teóricos y bases pedagógicas

- **1. Enfoque comunicativo y cultural**

- Conecta el aprendizaje de **ser** y **estar** con el **Día de Muertos**, reflejando costumbres y creencias.
- Relaciona esta festividad con tradiciones japonesas como el *Obon*, para construir paralelismos culturales.

- **2. Gramática cognitiva**

- Los adjetivos adquieren diferentes significados según el verbo utilizado y el contexto.
- Ayuda a los estudiantes a reflexionar sobre cómo el lenguaje es dinámico.

- **3. Enseñanza inductiva**

- Contrasta con el método japonés basado en listados y reglas memorizadas.
- Los estudiantes deducen las reglas a partir de ejemplos significativos, promoviendo una comprensión más profunda.

Estructura de la actividad

1. Preparación:

- Introducción al contexto del **Día de Muertos** con un texto breve y ejemplos de **ser** y **estar**.
- Reflexión inicial: ¿Qué diferencias perciben entre los usos de los verbos?

2. A pensar: Uso de la metáfora del árbol para la diferenciación.

- **Raíces (ser):** cualidades esenciales.
- **Ramas (estar):** estados temporales.

Los estudiantes deducen reglas e identifican matices en frases relacionadas con el Día de Muertos.

3. A reforzar:

- Ejercicios prácticos con adjetivos seleccionados.
- Reflexión activa: justificar las respuestas basándose en el contexto.

Problemas identificados y soluciones propuestas

1. En Japón, las reglas gramaticales de textos de editoriales japonesas se enseñan en listados que los estudiantes memorizan sin entender del todo.

Solución: Diseñar una actividad inductiva basada en ejemplos culturales que promuevan la reflexión.

2. Falta de contexto auténtico en el diseño inicial del cual partió esta actividad en el diplomado.

Solución: Incorporar el **Día de Muertos** como eje cultural y relacionarlo con tradiciones japonesas como el *Obon*, y otras celebraciones de Hispanoamérica (especialmente las de destinos de estudios en el extranjero: España, México p, Cuba y Bolivia; y las de los estudiantes hispanos de la universidad: Colombia, Ecuador, Perú).

3. Ejercicios repetitivos y predecibles.

Solución: Variar la disposición de las respuestas para fomentar mayor reflexión crítica. Permitir a los estudiantes trabajar en grupos en el aula multilingüe.

4. Adjetivos ambiguos o culturalmente sensibles.

Solución: Selección cuidadosa de adjetivos neutros y culturalmente adecuados.

Reflexión y aprendizaje

- Contextualizar la gramática en temas culturales mejora la comprensión y el interés de los estudiantes.
- La forma de la enseñanza de la gramática está directamente relacionada con el giro de motivación extrínseca a intrínseca: deja de ser un problema que hay que aprender y permite desarrollar un interés genuino en la forma de ver el mundo a través de la cultura de los países hispanos, que es posible solo a través del español de un aprendizaje significativo de la gramática .
- Relacionar tradiciones hispanas con japonesas (ej.: Día de Muertos y *Obon*) crea conexiones significativas, permite encontrar similitudes y genera proximidad con otras culturas. El *otro* ya no es alguien lejano.
- Variar la presentación de ejercicios fomenta la reflexión crítica.
- El aprendizaje sobre las celebraciones en torno a la muerte demanda investigación por parte del docente, permite que amplíemos nuestro saber, a la par de los estudiantes.
- • La retroalimentación de colegas y estudiantes es clave para perfeccionar materiales pedagógicos. Con esta actividad he aprendido que los estudiantes de distintos niveles pueden trabajar juntos materiales de este tipo.

Conclusión y espacio para preguntas

- Diseñar actividades significativas requiere equilibrio entre teoría y práctica.
- Incorporar temas culturales conecta la lengua con el mundo real de los estudiantes. En la experiencia en aula, les permitió recordar su experiencia en Canarias, Guanajuato y Madrid, abriendo un espacio de enriquecimiento a partir de las experiencias propias y ajenas.
- La actividad fue parte del curso más avanzado de español en la universidad y estuvo enmarcado en un módulo del estudio de la cosmovisión de la muerte en países de los Andes (desconocida para los estudiantes). Iniciamos con un cómic (Abuela Pacha y sus ancestros), seguido de un cortometraje (Baulera 12) y decoramos guaguas de pan en clase.
- El próximo año, la actividad se abrirá a estudiantes de toda la universidad, ajustando el diseño, claro. Se aprovechará el énfasis del inglés en Japón, gracias al cual el centro de lenguas de la universidad realiza una celebración importante de Halloween: la celebración del Día de Muertos y Todos Santos serán parte de la experiencia de las celebraciones de esas fechas (se celebrará también el Diwali).

¡Muchas gracias!

¿Qué otros elementos culturales podrían incluirse en actividades similares?

